

Teresė Ringailienė
Vytauto Didžiojo universitetas Humanitarinių mokslų fakultetas

KONTAKTAI (el. paštas)	terese.ringailiene@vdu.lt ; t.ringailiene@gmail.com
IŠSILAVINIMAS	<p>2009-2013 Humanitarinių mokslų srities, filologijos krypties daktaro kvalifikacinis laipsnis, įgytas Vytauto Didžiojo universitete</p> <p>2006-2008 Filologijos magistro kvalifikacinis laipsnis (taikomosios anglų kalbotyros studijų programa), įgytas Vytauto Didžiojo universitete</p> <p>2002-2006 Anglų filologijos bakalauro kvalifikacinis laipsnis, įgytas Vytauto Didžiojo universitete</p>
MOKSLO LAIPSNIS	Humanitarinių mokslų srities, filologijos krypties daktaro kvalifikacinis laipsnis
PAGRINDINĖ DARBO VIETA IR PAREIGOS	Vytauto Didžiojo universitetas Humanitarinių mokslų fakulteto Užsienio kalbų, literatūros ir vertimo studijų lektorė
MOKSLO SRITIS	Humanitariniai mokslai
MOKSLO KRYPTIS	Filologija
DĖSTOMI DALYKAI	<p>Bakalauro programoje: „Mikrofonetika“, „Šiuolaikinė anglų kalba 2“, „Vertimas iš anglų kalbos į lietuvių kalbą“, „Kalbos kultūra ir redagavimo pagrindai“, „Tekstynų lingvistika“, „Vertimo teorija“, „Kalba ir kultūra“. Vadovaujama Kvalifikacinei praktikai I.</p> <p>Magistro programoje: „Leksikologija ir terminologija“, „Kalba sociokultūriniame kontekste“.</p>
MOKSLINIŲ INTERESŲ KRYPTYS	Multimodalioji diskurso analizė, akademinis diskursas, mokslo populiarinimo diskursas, žanro analizė, tekstynų lingvistika, vertimas
ANKSTESNĖ PROFESINĖ VEIKLA	<p>Nuo 2014 m. rugsėjo iki dabar - dėstytoja lektorė Vytauto Didžiojo universitete, Užsienio kalbų, literatūros ir vertimo studijų katedroje</p> <p>Nuo 2010 m. – iki dabar vasaromis - lietuvių kalbos dėstytoja užsieniečiams Lietuvių kalbos ir kultūros vasaros kursuose bei vasaros stažučių programoje</p> <p>Nuo 2011 m. iki 2014 m. rugsėjo - dėstytoja asistentė Vytauto Didžiojo universitete, Anglų filologijos katedroje</p> <p>2008 – 2011 m. - dėstytoja asistentė Vytauto Didžiojo universitete, Užsienio kalbų institute</p> <p>2008 -2011 m. – anglų kalbos mokytoja kalbų mokykloje EF English First.</p>
KALBOS	Lietuvių – gimtoji; anglų – puikiai; vokiečių – gerai,

	italų - pradmenys
DALYVAVIMAS TARPTAUTINIULOSE IR LIETUVOS PROJEKTULOSE	<p>Nuo 2014 m. vasario mėn. iki 2015 m. rugsėjo mėn. projekto ekspertė projekte „Jungtinės tarptautinės magistrantūros studijų programos „Sociolingvistika ir daugiakalbystė“ rengimas ir įgyvendinimas.</p> <p>Nuo 2017 m. rugsėjo iki dabar vykdytoja projekte „Užsienio baltistikos centrų ir Lietuvos mokslo ir studijų institucijų bendradarbiavimo skatinimas“ ("Lithuanian Academic Scheme for International Cooperation in Baltic Studies").</p>
KITA INFORMACIJA	<p>Svarbiausios konferencijos:</p> <p>2009 11 20 pranešimas „Online Academic Discourse in English and Lithuanian: The Analysis of Forums“ KTU Humanitarinių mokslų fakulteto Kalbotyros katedros organizuotoje konferencijoje.</p> <p>2010-05-14-15 pranešimas ‘BA Introductions in English and Lithuanian’ tarptautinėje konferencijoje „Žmogus kalbos erdvėje," VUKHF</p> <p>2010-09-23-26 pranešimas ‘Popular Scientific Articles in English and Lithuanian: A Multimodal Perspective’ tarptautinėje konferencijoje ‘Cultures, Identities, and Languages in North American Contexts,’ VDU</p> <p>2010-11-18-19 pranešimas „Mokslo populiarinimo diskursas: laikraščio "Mokslo Lietuva analizė teksto funkcijų aspektu" tarptautinėje konferencijoje ‘Aspects of Language Functioning in Different Linguistic, Didactic and Sociocultural Contexts," VPU</p> <p>2011-11-11 pranešimas „Popular Scientific Articles in English and Lithuanian: A Perspective of Visual Narratology and Multimodality“ tarptautinėje konferencijoje „Tekstas: Lingvistika ir poetika 18,“ Šiaulių universitetas.</p> <p>2012-01-26-27 pranešimas 'Multimodality: A Theoretical Overview’ tarptautinėje konferencijoje ‘XXII Scientific Readings,’ Daugpilio universite.</p> <p>2012-04-26-27 pranešimas 'Multimodality in the Textbooks of Teaching English: A Case Study of <i>English Unlimited</i>' tarptautinėje konferencijoje ‘Aspects of Language Functioning in Different Linguistic, Didactic and Sociocultural Contexts," LEU.</p> <p>2012-05-18-19 pranešimas „Humanitarinės srities mokslo populiarinimo diskursas multimodaliuoju aspektu” tarptautinėje konferencijoje ‘Man in the Space</p>

of Language,' VUKHF.

2013-01-24-25 pranešimas 'Popular Scientific Articles Online: Are They only about Science?' tarptautinėje konferencijoje 'XXIII Scientific readings,' Daugpilio universitetas.

2013-05-23-24 pranešimas 'Stereotypes about Scholars in Popular Scientific Articles in English and Lithuanian: A Multimodal Perspective' tarptautinėje konferencijoje 'Language for International Communication,' Latvijos universitetas.

2013-09-03-04 pranešimas „Santykis tarp teksto ir vaizdo mokslo populiarinimo straipsniuose” tarptautinėje konferencijoje 'Kalbos ir žmonės: erdvė, laikas, tapatybė,' Vilniaus universitetas.

2017-05-26-27, pranešimas "Joys and Troubles of Learning Lithuanian as a Foreign Language" konferencijoje "Darnioji daugiakalbystė 2017", VDU.

Svarbiausi publikuoti straipsniai:

Aleknavičiūtė T. 2011. 'Introduction of a BA thesis in English and Lithuanian: A Comparative Genre Analysis.' *Žmogus kalbos erdvėje*. Nr. 6, p. 354-365.

Aleknavičiūtė, T. 2011. „Mokslo populiarinimo diskursas: laikraščio "Mokslo Lietuva" analizė teksto funkcijų aspektu“. *Kalba ir kontekstai*, IV (1). Vilnius: Vilniaus Pedagoginio universiteto leidykla, p. 83-89.

Aleknavičiūtė, T. 2012. 'Multimodality in the Textbooks of Teaching English: A Case Study of *English Unlimited*.' *Kalba ir kontekstai V*, p. 226-232.

Aleknavičiūtė, T. 2012. 'Popular Scientific Articles in English and Lithuanian: A Perspective of Visual Narratology and Multimodality.' *Filologija* 17, p. 5-16.

Aleknavičiūtė, T. 2012. 'Multimodality: A Theoretical Overview'. *Valoda – 2012: Valoda dažādų kultūrų kontekstā: Zinātnisko rakstu krājums* 22, p. 238-245.

Aleknavičiūtė, T. 2012. „Humanitarinės srities mokslo populiarinimo diskursas multimodaliuoju aspektu.” *Žmogus kalbos erdvėje*. Nr. 7. p. 586-592.

Ringailienė, T. 2013. 'Popular Science Articles Online:

Are They only about Science?' *Valoda – 2013: Valoda dažādā kultūru kontekstā: Zinātnisko rakstu krājums XXIII*. Daugavpils: Daugavpils University Academy Press "Saule", p. 449-457.

Ringailienė, T. 2014. 'Stereotypes about Scholars in Popular Scientific Articles in English and Lithuanian: A Multimodal Perspective.' *Language for International Communication: Linking Interdisciplinary Perspectives*. University of Latvia Press, p. 142-154.

Vaičėnienė, J., Kovalevskaitė, J., Ringailienė, T. 2017. „Tekstynais paremti vertimų kalbos tyrimai ir šaltiniai.“ *Kalbų studijos* Nr. 30, Kauno technologijos universitetas.

Knygų vertimai:

2007 m. *Adolfas Ramanauskas–Vanagas, Partisan Commander General* (iš lietuvių kalbos į anglų kalbą)
2007 m. J. Gregson. *Angelių kūrėjos* (iš anglų kalbos į lietuvių kalbą)

2008 m. M. Crichton. *Baimės būseną* (iš anglų kalbos į lietuvių kalbą, su Giedre Tartėniene)

2009 m. P. Gregory. *Žiniuonė* (iš anglų kalbos į lietuvių kalbą).

2015 m. *Kauno istorijos metraštinis*. (Santraukų vertimas į anglų k.)

2016 m. *Lietuvos karininko fotoalbumas 3. Karininkų šeimų moterys XX amžiaus 3-4 dešimtmetyje*. (Iš lietuvių k. į anglų k.).

2017 m. *Holokaustas nacių okupuotose Rytų ir Vakarų Europos valstybėse: tyrimai ir atmintis. The Holocaust in the Eastern and Western European States Occupied by the Nazis: Studies and Memory*. (Iš lietuvių k. į anglų k. ir iš anglų k. į lietuvių k.; vertimas su dr. Jurgita Vaičėnienė).

2006-2013 m. vertimai žodžiu bendradarbiaujant su Kauno Šeimos centru.